

姓名:

團契:

## 你說耶穌是誰？ Who Do You Say Jesus is

耶穌基督特地北上 40 公里來到該撒利亞腓立比附近才問門徒這個問題。比較對觀福音所記載的不同處。 **Jesus Christ went around 40 kilometres north of the Sea of Galilee to ask His disciple this question. Compare and find out the differences in the Synoptics.**

	Matthew 16:13-22	Mark 8:27-33	Luke 9:18-22
<b>場景 (人、事、時、地) Context (who, what, when, where)</b>	Jesus and his disciples went to the region of Caesarea Philippi after the teaching of guard against the bad yeast.	Jesus and His disciples went to the village around Caesarea Philippi after the teaching of the yeast and healing of the blind man.	Luke put this incidence right after the feeding of five thousand. He didn't mention the location, only stated that Jesus was <u>praying</u> only with the disciples.
<b>別人說耶穌是誰？ Who did others say Jesus is?</b>	Some say John the Baptist, others say Elijah, and still others, Jeremiah or one of the prophets.	Some say John the Baptist, others say Elijah, and still others, (missing Jeremiah comparing to Matthew) one of the prophets.	Some say John the Baptist, others say Elijah, and still others, (missing Jeremiah comparing to Matthew) that one of the prophets <u>of long ago has come back to life.</u>
<b>門徒說耶穌是誰？ Who did the disciples say Jesus is?</b>	Simon Peter answered, "You are the Messiah, the Son of the living God.	Peter answered, "You are the Messiah." (missing "the Son of the living God comparing to Matthew)	Peter answered, " <u>God's</u> Messiah. (missing "the Son of the living God comparing to Matthew)
<b>耶穌對彼得說什麼？ What did Jesus say to Peter?</b>	He complimented Peter and said that his statement was given by the Heavenly Father. He then compared Peter to the foundation which Christ will build his church on and gave him the authority to free and bound spirits.	Not recorded.	Not mentioned.

	<b>Matthew 16:13-22</b>	<b>Mark 8:27-33</b>	<b>Luke 9:18-22</b>
<b>耶穌的命令和預言Jesus' command and prediction relate to the answer of his question.</b>	He ordered his disciples not to tell anyone that he was the Messiah. before predicting His own death and resurrection.	Jesus warned them not to tell anyone about him. He then began to teach them that the Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, the chief priests and the teachers of the law, and that he must be killed and after three days rise again.	Jesus strictly warned them not to tell this to anyone. And he said, "The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, the chief priests and the teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life."
<b>彼得的反應和耶穌的反應 Peter's reaction to Jesus' words and Jesus reaction against Peter.</b>	Peter rebuked Him for having such a thought. Jesus responded sternly: "Get behind me, Satan! You are a stumbling block to me; you do not have in mind the concerns of God, but merely human concerns."	Peter took him aside and began to rebuke him. (what he said was not recorded) Jesus turned and looked at his disciples, he rebuked Peter. "Get behind me, Satan!" he said. "You do not have in mind the concerns of God, but merely human concerns.	Not mentioned.

	Matthew 16:13-22	Mark 8:27-33	Luke 9:18-22
然後呢？ What then?	<p>He then said to <u>the disciples</u>: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross and follow me. For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will find it. What good will it be for someone to gain the whole world, yet forfeit their soul? Or what can anyone give in exchange for their soul? For the Son of Man is going to come in his Father’s glory with his angels, and then he will reward each person according to what they have done.</p> <p>“<u>Truly I tell you, some who are standing here will not taste death before they see the Son of Man coming in his kingdom.</u>”</p>	<p>Then he called <u>the crowd</u> to him along with his disciples and said: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross and follow me. For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me <u>and for the gospel</u> will save it. What good is it for someone to gain the whole world, yet forfeit their soul? Or what can anyone give in exchange for their soul? <u>If anyone is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man will be ashamed of them when he comes in his Father’s glory with the holy angels.</u>”</p>	<p>Then he <u>said to them all</u>: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross <u>daily</u> and follow me. For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will save it. What good is it for someone to gain the whole world, and yet lose or forfeit their very self? (mission “Or what can anyone give in exchange for their soul?”) Whoever is ashamed of me and my words, the Son of Man will be ashamed of them when he comes in his glory and in the glory of the Father and of the holy angels.</p> <p>“Truly I tell you, some who are standing here will not taste death before they see the kingdom of God.”</p>

**你覺得耶穌基督為什麼要特地跑到該撒利亞腓立比？ Why did Jesus Christ go all the way to Caesarea Philippi?**

該撒利亞腓立比是約旦河的源頭，有其象徵意義。更重要的理由，那是外邦人之地，耶穌基督可以讓門徒安靜的思想他的真實身份、做他門徒的代價、以及生命真正的意義。這時候門徒已經很清楚他們的拉比不是普通人，而是彌賽亞，也就是基督。在進入耶路撒冷，要進入他地上事功的尾聲前，先預備好門徒的心。

**為什麼耶穌要先問別人對他的看法以後，才問門徒自己的看法？ Why did Jesus ask the opinions of the other people before asking disciples who do they think He is?**

（一）這個問題把門徒從人群中分別出來。（二）這個問題幫助門徒仔細思考自己跟隨耶穌以來所見的一切。（三）這個問題只有一個正確答案。耶穌要確定門徒們有自己的看法。（四）回答這個問題需要信心和勇氣。1) This question separates the disciples from the others; 2) this question prompted the disciples to reflect on everything they've observed by following Jesus; 3) there is only one correct answer to this question. Jesus wanted to make sure that His disciples have their own opinions; 4) it requires faith and courage to respond to this question.

**你覺得耶穌是誰？ Who do you say Jesus is?**